

4 ЯНВ 1961

ВЕЧЕРНИЙ ТБИЛИСИ
г. Тбилиси

Их вклад
в родную культуру

Грузинская женщина

Известная грузинская писательница Кетеван Иремадзе относится к числу тех деятелей, которые своим ярким и многообразным творчеством за короткий срок завоевывают широкую признательность общественности.

Талантливая писательница, она была одарена тонким вкусом, огромным художественным чутьем и поистине легендарным трудолюбием. Широко образованная, с разнообразными интеллектуальными запросами, К. Иремадзе увлекалась живописью, музыкой и другими видами искусства, но вместе с тем предметом ее горячей и неизменной любви оставалась литература, которой она беззаветно служила в течение всей своей недолгой жизни.

Литературная деятельность К. Иремадзе не ограничивалась каким-либо одним жанром. Она писала очерки, литературные портреты, переводила художественные произведения с французского и русского языков и др. Писательницу, главным образом, привлекали выдающиеся женщины из прошлого нашей страны, женщины, в которых духовная и физическая красота сочеталась с горячей романтической натурой.

«Меня привлекают женщины, не только растящие Родине воинов, но



и способные в тяжелые минуты с мечом в руке защищать ее от врагов», — писала она. И, действительно, Майя из Цхети, Тина из Цавкиси, Тамара из Вашловани — вот мужественные защитницы из прошлого Грузии, в героических деяниях которых писательница черпала свое вдохновение.

Этим же был обусловлен и глубокий интерес К. Иремадзе к личности царицы Кетеван, замученной захватчиками в XVII веке. Незадолго до смерти писательница решила написать об этой выдающейся женщине, перенесшей ради отчизны нечеловеческие страдания, большой роман и с огромной энергией взялась за дело. Она изучила грузинские, персидские, русские источники. Уже пораженная тяжелым недугом, писательница посетила Гречи, где разыгралась кровавая трагедия XVII века. Она изучала места, где протекала жизнь царицы Кетеван, целыми днями слушала сказания и легенды, которые рассказывал ей престарелый

обитатель Гречи Миха Басилашвили.

Так, тщательно, с огромным чувством ответственности работала К. Иремадзе над своим романом, и уже первые его главы, опубликованные в печати, получили высокую оценку грузинской и русской прессы. Однако преждевременная смерть помешала К. Иремадзе окончательно воплотить свой замысел.

Этой же идее подчинены ее замечательные литературные портреты, освещающие творчество грузинских писательниц Варвары Джорджадзе, Нино Орбелани, Екатерины Габашвили и других.

Плодотворно работала писательница и в области литературной критики.

Владея несколькими иностранными языками, К. Иремадзе неустанно трудилась в качестве переводчицы. Она переводила грузинские произведения на русский язык (например, рассказы Э. Ниношвили), но основное внимание уделяла обогащению родной литературы переводами произведений французских и русских писателей.

Перу К. Иремадзе принадлежат переводы «Манон Леско» А. Прево, «Племянника Рамо» Д. Дидро, «Адольфа» Б. Константа, различных новелл Мопассана, книги Ю. Тынянова «Кюхля» и других. А переводы таких произведений, как «Тридцатилетняя женщина» О. Бальзака, «Кармен» П. Мериме, «Опасные связи» де Лакло, «Дама с камелиями» Дюма, писательница не успела опубликовать.

Всю свою жизнь и деятельность К. Иремадзе подчинила одной благородной цели — воспеванию романтической красоты подвига, высоких патриотических чувств.

И именно эта всепоглощающая любовь к Родине, к духовной стойкости воодушевляла молодую писательницу, в течение длительного времени прикованную болезнью к постели. Эта любовь дала ей силы до последней минуты не выпускать из рук пера.

Н. НАЦВАЛДЗЕ.